

*L'Alphabet du bon citoyen*  
&  
*Abrégé de l'Histoire du monde*

DU MÊME AUTEUR  
AUX ÉDITIONS ALLIA

*Éloge de l'oisiveté*

BERTRAND RUSSELL  
&  
FRANCISZKA THEMERSON

*L'Alphabet du bon citoyen  
&  
Abrégé de l'Histoire du monde*

Traduit de l'anglais par  
LIONEL MENASCHÉ



ÉDITIONS ALLIA  
16, RUE CHARLEMAGNE, PARIS IV<sup>e</sup>  
2011

TITRE ORIGINAL

*The Good Citizen's Alphabet*

&

*History of the World in Epitome*

PRÉSENTATION DE L'ÉDITEUR

Le 13 décembre 1952, Bertrand Russell adressait son manuscrit de *L'Alphabet du bon citoyen* à Stefan Themerson : “Ce que je vous envoie n’a pas d’autre but que l’amusement. J’imagine déjà les charmantes illustrations que pourrait dessiner Mrs Themerson.”

L’éditeur, enthousiasmé, commença à en programmer la publication pour le printemps suivant, et demanda à Russell quelles étaient ses conditions. “Vous me demandez mes conditions, répondit le philosophe, je comptais vous offrir mon alphabet pour Noël. Si cela vous convient, j’aime autant qu’il en soit ainsi. Je me garderais bien de réclamer des droits d’auteur sur ce qui risque de ne pas être une affaire très rentable.”

“J’accepte *L'Alphabet* comme un cadeau de Noël de votre part, écrit Themerson. J’essaie de vaincre mon embarras et de recevoir votre présent avec autant de simplicité que vous me l’offrez.”

Le livre fut décrit comme une incursion dans le domaine de l’humour noir. Selon le *Dublin Magazine*, “l’abécédaire de Bertrand Russell est conçu pour préparer la jeunesse à affronter notre monde utilitariste et sans pitié”.

Trois éditions de *L'Alphabet du bon citoyen* virent le jour chez Gaberbocchus Press : en 1953, le 1<sup>er</sup> avril, une édition reliée toile, ainsi qu’une édition de luxe tirée à 100 exemplaires sur du papier artisanal ; puis, en 1970, une petite

*The Good Citizen's Alphabet & History of the World in Epitome*

a été publié pour la première fois par Gaberbocchus Press, Londres, 1962. All rights reserved. [www.gaberbocchus.nl](http://www.gaberbocchus.nl)

© Bertrand Russell © Dessins de Franciszka Themerson.

© Éditions Allia, Paris, 2011, pour la traduction française.

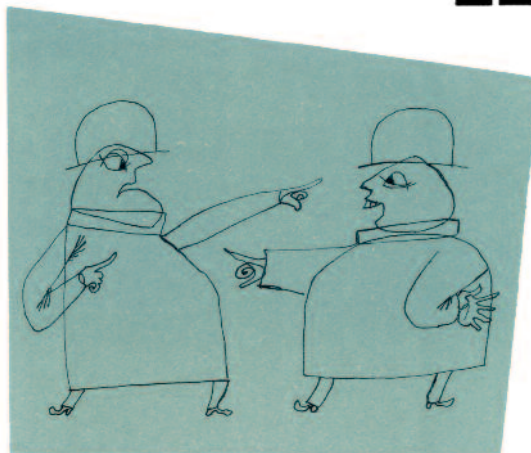
édition de poche en noir et blanc qui comprenait un *Abrégé de l'Histoire du monde (à l'usage des écoliers de la planète Mars)*, texte publié pour la première fois le 18 mai 1962, à l'occasion du quatre-vingt-dixième anniversaire de son auteur.

## PRÉFACE

LE présent volume a pour vocation de combler une lacune dont notre système éducatif est entaché de longue date. Les personnes ayant la plus grande expérience des toutes premières étapes du processus pédagogique ont été obligées de conclure que, dans de très nombreux cas, beaucoup de complications inutiles et d'heures de cours gaspillées, alors qu'on aurait pu l'éviter, s'expliquaient par le fait que l'ABC, cette clé de toute sagesse, n'était pas présenté d'une manière assez attrayante pour les esprits immatures à qui nous avons malheureusement le devoir de nous adresser. Cet ouvrage, si restreinte en soit l'étendue et si modeste en soit la visée, répond exactement, nous le croyons et nous l'espérons, au besoin d'édification de l'esprit d'un enfant au stade de l'éveil, confronté aux dangers de notre époque. Ce que nous avançons repose sur des preuves concrètes. Nous avons essayé notre alphabet sur de nombreux sujets. Certains l'ont jugé sage, d'autres stupide. Certains l'ont considéré honnête, d'autres ont pu le trouver subversif. Mais – nous le disons avec la confiance la plus complète et la plus absolue – tous ceux à qui nous avons montré ce livre ont eu, depuis lors, une connaissance impeccable de l'alphabet. C'est pourquoi nous sommes convaincus que, dès la seconde où elles prendront connaissance de cet ouvrage, nos autorités éducatives donneront immédiatement l'ordre de l'adopter dans toutes les institutions scolaires où sont inculqués les premiers éléments d'alphabétisation.

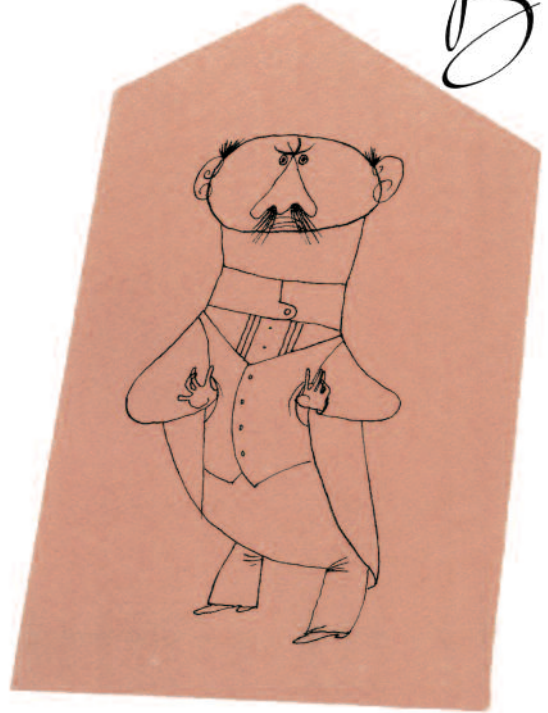
17 janvier 1953, B.R.

# A



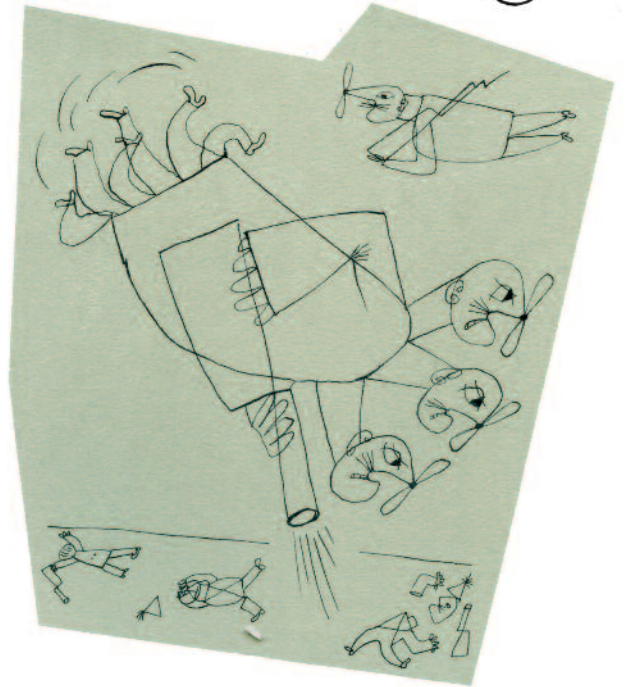
ASININE – What *you* think.  
ÂNERIE – Ce que *vous* pensez.

B



BOLSHEVIK – Anyone whose opinion I disagree with.  
BOLCHEVIK – Quiconque a une opinion différente de  
la mienne.

C



CHRISTIAN – Contrary to the Gospels.  
CHRÉTIEN – Contraire aux Évangiles.



DIABOLIC – Liable to diminish the income of the rich.  
DIABOLIQUE – Susceptible de moins enrichir les nantis.